e3/16-533

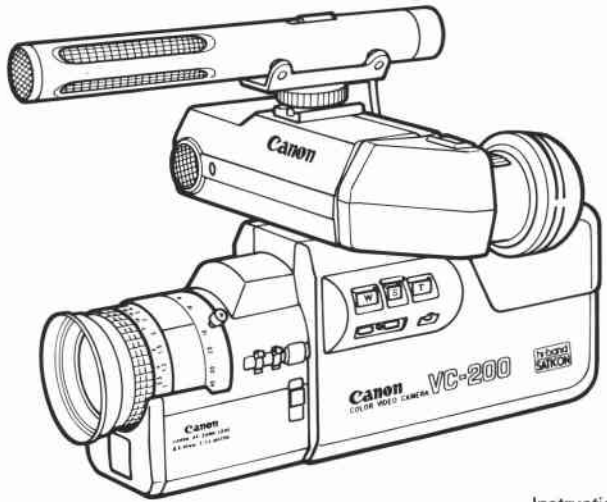
Canon

DM-100

Canon Super-directional Microphone DM-100

Microphone super directionnel Canon DM-100

Canon-Super-Richtmikrofon DM-100



Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

Thank you for purchasing the Canon Super-directional Microphone DM-100. For the fullest understanding of the DM-100, please read this instruction book.

Nous vous remercions de votre achat du microphone super directionnel Canon DM-100. Afin de comprendre parfaitement le fonctionnement de cet accessoire, prière de lire attentivement ces explications.

Sie sind nun der Besitzer eines Super-Richtmikrofons DM-100 von Canon. Bitte informieren Sie sich anhand der beiliegenden Bedienungsanleitung über alle Funktionen des Modells.

Contents

Precautions ..... p. 4
Features of the Super-directional Microphone DM-100 ..... p. 6
Nomenclature ..... p. 8
Installing the Battery p.10
Mounting the Microphone on a Video Camera p.12
Adjusting the Microphone Position p.14
Selecting the Pick-up Sensitivity p.16
Specifications p.18

Sommaire

Précautions ..... p. 4
Caractéristiques du microphone super directionnel Canon DM-100 .... p. 6
Localisation des organes ..... p. 8
Mise en place de la pile p.10
Montage du microphone sur la caméra vidéo p.12
Réglage du positionnement du microphone p.14
Choix de la sensibilité p.16
Fiche technique p.18

Inhalt

Wichtige Hinweise ..... p. 5
Super-Richtmikrofon DM-100 ..... p. 7
Bezeichnung der Teile ..... p. 8
Einlegen der Batterie p.10
Ansetzen des Mikrofons p.12
Ausrichten des Mikrofons p.14
Auswahl der Mikrofonempfindlichkeit p.16
Technische Daten p.19

Precautions

- Do not drop the DM-100 microphone or subject it to shock; this could damage the unit and impair its performance.
- When checking whether or not the microphone is working, do not tap it or blow into it. Check it by speaking into it.
- If the microphone fails to operate, do not try to repair it yourself. It contains precision parts and has been fully adjusted in the factory. If repairs are necessary, contact your nearest authorized Canon service facility.
- Do not leave the microphone in direct sunlight, near a heating device, or inside a closed car in the summer.
- Do not use the microphone too near a movie light. Excessive heat from the light may damage the microphone.
- Do not expose the microphone to locations where humidity is high (such as a bathroom), or where vapor or smoke is present (such as a kitchen).

Précautions

- Ne pas laisser tomber le microphone DM-100 ni lui faire subir des chocs car ceci l'endommagerait et dérèglerait ses performances.
- Pour vérifier si le microphone est en service ou hors service, ne pas le tapoter ni souffler dedans mais parler devant d'une voix normale.
- Si le microphone semble défectueux, ne pas tenter de le réparer soi-même. Comme il renferme des pièces de haute précision et qu'il a été parfaitement réglé en usine, on s'adressera à un centre de service Canon autorisé si une réparation s'avère nécessaire.
- Ne pas laisser le microphone en plein soleil, près d'un appareil de chauffage ou à l'intérieur d'un véhicule fermé et stationné au soleil en été.
- Ne pas utiliser le microphone tout près d'une lampe de prise de vues car la forte chaleur de cette dernière pourrait l'endommager.
- Ne pas utiliser le microphone dans un local très humide (comme une salle de bain) ou renfermant de la vapeur ou de la fumée considérable (comme une cuisine).

Wichtige Hinweise

- Das DM-100 darf keinen heftigen Erschütterungen ausgesetzt werden. Beschädigung oder Beeinträchtigung der Mikrofoneigenschaften könnten die Folge sein.
- Zu Testzwecken sollte man weder in das Mikrofon hineinblasen noch auf das Mikrofon selbst klopfen. Einfaches Hineinsprechen genügt.
- Das Mikrofon darf ausschließlich von Fachpersonal gewartet und repariert werden. Treten Störungen auf, wende man sich an die nächste Canon-Kundendienststelle.
- Das Mikrofon vor starker Wärmeentwicklung schützen, wie sie in direktem Sonnenlicht, in der Nähe einer Heizung oder im Sommer in einem geschlossenen Wagen auftreten kann.
- Bei gleichzeitigem Einsatz von Mikrofon und Filmleuchten darauf achten, daß die von den Lichtquellen ausgehende Wärme das DM-100 beschädigen kann.
- Das Mikrofon stets vor übermäßiger Luftfeuchtigkeit (wie z.B. in einem Badezimmer) oder starker Rauch- und Dampfentwicklung (wie z.B. in einer Küche) schützen.

Features of the Canon Super-directional Microphone DM-100

The Canon Super-directional Microphone DM-100 is an optional accessory designed for use with Canon color video cameras.

Features:

1. The DM-100 is a super-directional microphone whose pick-up sensitivity is about 4 times greater than that of conventional microphones; this makes it ideal for use with a video camera.
2. Since the DM-100 microphone is highly directional, sound quality is considerably improved.
3. Both high and low sensitivity settings are available to allow recording of precisely the required sound for different types of sound sources.
4. A vibration-suppression mechanism is employed so that noise is not transmitted from the camera body.
5. A windscreen is provided to prevent wind noise from being recorded when the microphone is used outdoors.

Caractéristiques du microphone super directionnel Canon DM-100

Le microphone super directionnel Canon DM-100 est un accessoire en option, destiné aux caméras vidéo couleur Canon.

Caractéristiques:

1. Disposant d'une sensibilité environ 4 fois supérieure à celle des microphones traditionnels, le microphone super directionnel Canon DM-100 est tout particulièrement indiqué pour les travaux avec une caméra vidéo.
2. Etant donné qu'il est hautement directionnel, le microphone DM-100 améliore considérablement la qualité du son capté.
3. Pour permettre l'enregistrement de sons choisis avec précision entre divers types de sources sonores, on dispose d'un choix entre une sensibilité élevée et réduite.
4. L'incorporation d'un mécanisme de suppression des vibration évite la transmission des bruits provenant du boîtier de la caméra vidéo.
5. Une bonnette parevent est prévue pour éviter l'enregistrement de bruits provoqués par le vent lorsque le microphone est utilisé à l'extérieur.

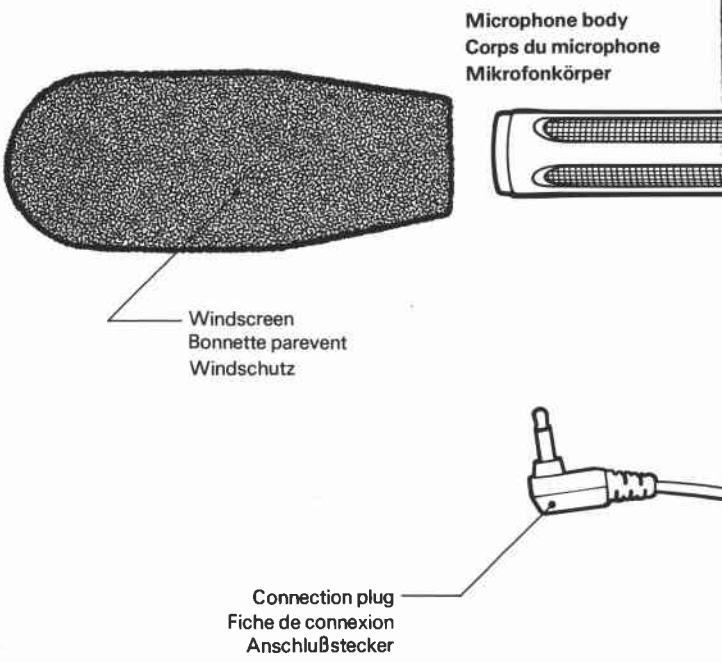
Super-Richtmikrofon DM-100

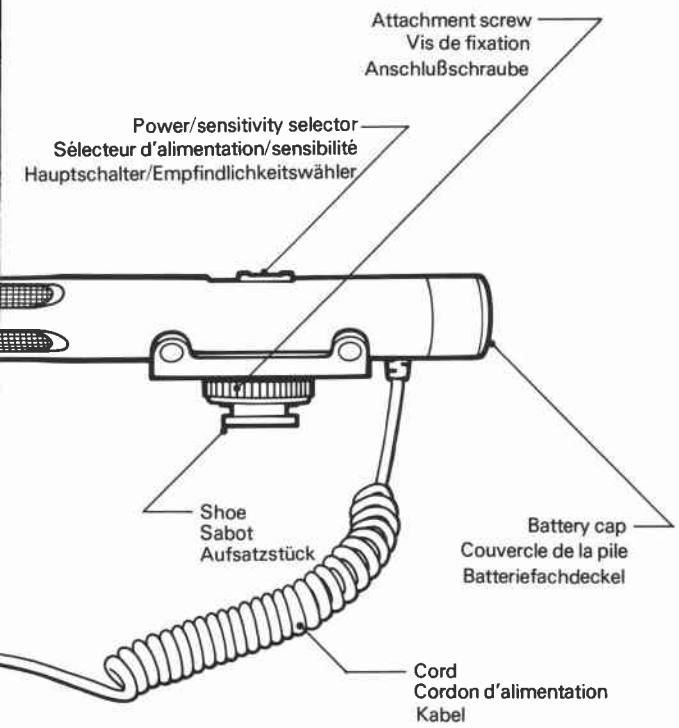
Das Super-Richtmikrofon DM-100 wurde als Zubehör speziell zu Canons Farb-Videokameras entwickelt.

Besonderheiten:

1. Das DM-100 ist ein Super-Richtmikrofon mit einer gegenüber herkömmlichen Mikrofonen vierfach höheren Empfindlichkeit. Es eignet sich daher in idealer Weise für den Einsatz mit einer Videokamera.
2. Die besonders ausgeprägte Richtcharakteristik des DM-100 resultiert in deutlich verbesserter Klangqualität.
3. Um unterschiedlichem Klanggeschehen gerecht zu werden, stehen zwei verschiedene Empfindlichkeitspegel zur Auswahl.
4. Eine besondere Erschütterungsdämpfung verhindert, daß vom Kameragehäuse übertragene Geräusche mit aufgezeichnet werden.
5. Zum Standardzubehör gehört ein besonders bei Außenaufnahmen praktischer Windschutz.

Nomenclature
Localisation des organes
Bezeichnung der Teile





Accompanying accessories: Windscreen, one alkaline-manganese battery (LR-44)

Accessoires fournis: Bonnette parevent, une pile alcalino-manganèse (LR-44)

Zubehör: Windschutz, Alkali-Mangan-Batterie (LR-44)

Installing the Battery

1. Unscrew the battery cap at the rear of the microphone to remove it.
2. Insert the battery as shown, observing the + and - polarity markings, then replace the battery cap. One LR-44 alkaline-manganese battery is provided.

- Battery life is approximately 100 hours. When the volume of the sound decreases or the tone is degraded, it is time to replace the battery.
- When not using the microphone, be sure to switch it OFF.
- When not using it for an extended length of time, remove the battery.
- Once exhausted, replace the battery with an LR-44 alkaline-manganese or SR-44 silver oxide battery.

Mise en place de la pile

1. Dévisser et déposer le couvercle de la pile à l'arrière du microphone.
2. Installer la pile en tenant compte de ses symboles de polarité (+) et (—) de la manière illustrée, puis replacer le couvercle. La pile alcalino-manganèse LR-44 est fournie.

- L'autonomie assurée par la pile est d'environ 100 heures; on remplacera celle-ci lorsque le volume sonore diminue ou que la tonalité semble détériorée.
- Veiller à ramener le sélecteur sur OFF chaque fois que le microphone n'est pas en service.
- Avant une longue période d'inutilisation du microphone, en retirer sa pile.
- Lorsque la pile est épuisée, on la remplacera par une pile alcalino-manganèse LR-44 ou une pile à l'oxyde d'argent SR-44.

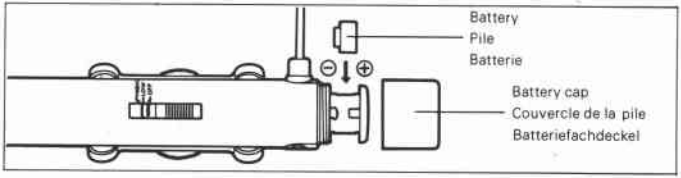
Einlegen der Batterie

1. Batteriefachdeckel am unteren Mikrofonende wie abgebildet abschrauben.
2. Batterie gemäß der Polungsskizze einlegen und durch Aufschrauben des Batteriefachdeckels sichern. Eine Alkali-Mangan-Batterie LR-44 gehört zum Standardzubehör.

- Die Lebensdauer einer Batterie beträgt etwa 100 Stunden. Bei nachlassendem Pegel oder Klangverzerrungen muß die Batterie ausgewechselt werden.
- Bei Nichtgebrauch des Mikrofons darauf achten, daß dieses stets ausge-

schaltet ist.

- Bei längerem Nichtgebrauch empfiehlt es sich, die Batterie zu entfernen.
- Beim Erneuern der Batterie stets den gleichen Typ (eine Alkali-Mangan-Batterie LR-44 oder eine Silberoxid-Batterie SR-44) verwenden.



<Battery Precautions>

If the battery is used incorrectly, it may leak and damage the microphone. Therefore, pay attention to the following points:

- Load the battery according to the + and - polarity markings inside the battery chamber.
- Do not expose the battery to heat, do not take it apart, and do not short-circuit it.
- Keep the battery out of the reach of children.

<Précautions relatives aux piles>

Une utilisation incorrecte de la pile peut devenir cause d'une fuite de son électrolyte qui endommagerait le microphone; dès lors, garder à l'esprit les points suivants:

- Installer la pile en respectant les symboles des polarités (+) et (—), visibles dans le logement.
- Ne pas soumettre la pile à la chaleur; ne pas la démonter ni court-circuiter ses pôles.
- Conserver les piles hors de portée des petits enfants.

<Batteriehinweise>

Inkorrekte Behandlung der Batterie kann zum Auslaufen der Batteriesäure und damit zur Beschädigung des Mikrofons führen. Daher achte man besonders auf folgende zwei Punkte:

- Batterie unter allen Umständen gemäß der Polungsskizze im Inneren des Batteriefachs einlegen.
- Batterie weder extremer Hitze aussetzen noch kurzschließen. Auf gar keinen Fall darf die Umhüllung der Batterie geöffnet werden.
- Batterie vor Kinderhänden sicher aufbewahren.

Mounting the Microphone on a Video Camera

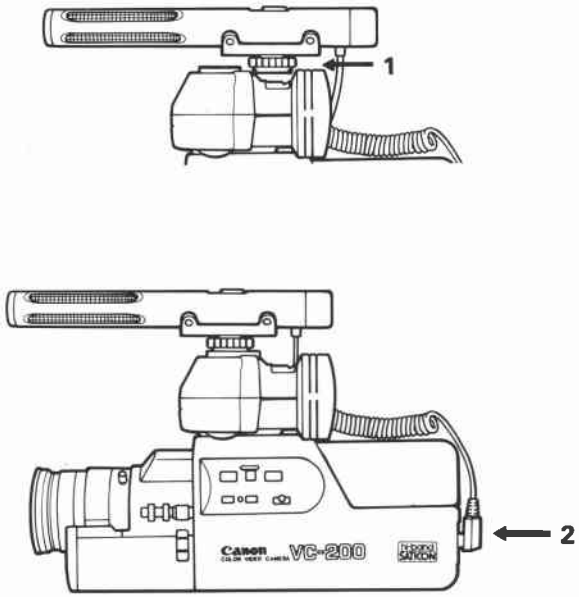
1. Insert the microphone shoe into the video camera's accessory shoe as shown. Then tighten the attachment screw to secure it.
- When the DM-100 is mounted on a video camera, do not lift the camera by holding the microphone.
2. Plug the connection plug at the end of the cord into the microphone input jack on the camera body as shown. This automatically switches off the camera's built-in microphone.

Montage du microphone sur la caméra vidéo

1. Insérer le sabot du microphone dans la griffe porte-accessoires de la caméra de la manière illustrée et l'immobiliser par serrage de sa vis de fixation.
- Ne jamais porter la caméra par le microphone lorsqu'il y est installé.
2. Brancher la fiche de connexion, prévue à l'extrémité du cordon, dans la prise d'entrée de microphone du boîtier de la caméra vidéo de la manière illustrée, ce qui déconnecte automatiquement le microphone incorporé à la caméra.

Ansetzen des Mikrofons

1. Aufsatzstück des Mikrofons wie abgebildet in den Zubehörschuh der Videokamera einschieben und mit Hilfe der Anschlußschraube sichern.
- Auf keinen Fall darf ein an die Kamera angesetztes Mikrofon als Handgriff benützt werden.
2. Anschlußstecker mit der Mikrofonbuchse der Kamera verbinden. Dies schaltet das eingebaute Kameramikrofon automatisch ab.


1
2
Canon
VC-200

Adjusting the Microphone Position

Depending on where the accessory shoe is located on the camera, you may inadvertently touch the microphone when operating the camera. To prevent this, the microphone shoe can be moved back by up to 15mm.

1. Loosen the shoe adjustment screw about half a turn with a cross-point screwdriver as shown (be careful not to loosen the screw too much).
2. Slide the microphone shoe along the camera's accessory shoe. After adjusting, tighten the adjustment screw.

Réglage du positionnement du microphone

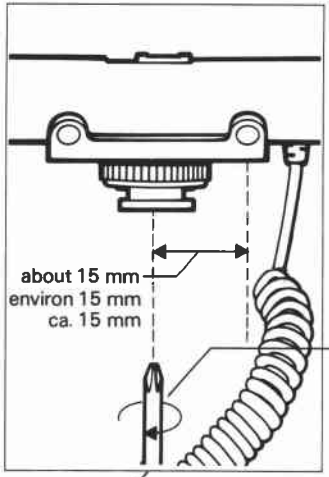
Il peut arriver que des bruits soient causés par un toucher accidentel du microphone, pendant l'utilisation de la caméra, du fait que la position de la griffe porte-accessoires est fixe. Pour éviter ces désagréments, le sabot du microphone autorise un déplacement sur 15 mm.

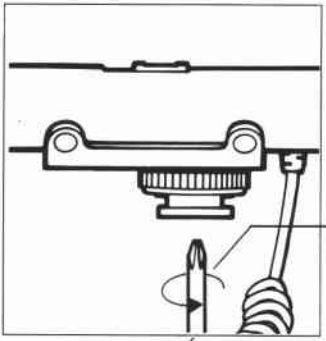
1. A l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrer au maximum d'un demi-tour environ la vis de réglage du sabot de la manière illustrée.
2. Glisser le sabot du microphone dans la griffe porte-accessoires de la caméra et, après avoir déterminé la position adéquate, resserrer la vis.

Ausrichten des Mikrofons

Je nach Position des Zubehörschuhs kann es geschehen, daß das Mikrofon bei der Kamerabedienung im Weg ist. Um ein ungewolltes Berühren des Mikrofons zu verhindern, läßt sich das Mikrofon-Aufsatzstück wie abgebildet bis zu 15 mm verschieben.

1. Man öffnet die Befestigungsschraube des Aufsatzstücks unter Zuhilfenahme eines Kreuzschraubenziehers um etwa eine halbe Umdrehung. Darauf achten, daß diese Schraube nicht zu weit geöffnet wird.
2. Mikrofon-Aufsatzstück so lange verschieben, bis die ideale Position erreicht ist. Mikrofon in dieser Stellung durch Anziehen der Befestigungsschraube sichern.


about 15 mm
environ 15 mm
ca. 15 mm
Loosen
Desserrer
Öffnen
Screwdriver
Tournevis
Schraubenzieher


Tighten firmly
Serrer à fond
Festziehen
Screwdriver
Tournevis
Schraubenzieher

Selecting the Pick-up Sensitivity

You can select either high or low sensitivity according to the distance of the sound source and the type of sound you want to record.

1. High position
   In this position, the microphone will pick up sound from the shaded area in the diagram. Use the high position when the source of sound is at a distance or the sound level is low.
2. Low position
   In this position, the microphone will pick up sound from the white area in the diagram. Use the low position when the source of sound is near the camera or when the sound level is high.

Choix de la sensibilité

D'après la distance par rapport à la source sonore et le type de son qu'il y a lieu d'enregistrer, on pourra choisir entre une sensibilité élevée et réduite.

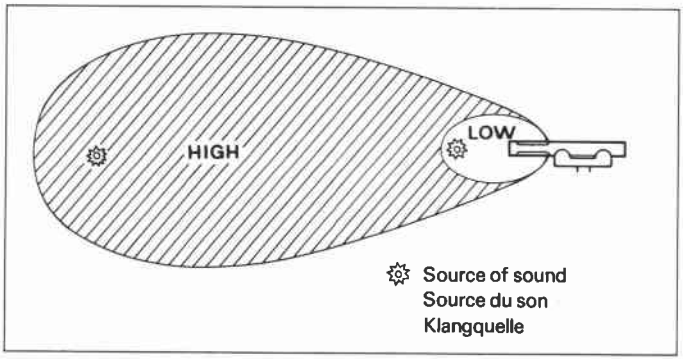
1. Position HIGH (élevée)
   A cette position, le microphone capte les sons de la zone hachurée sur le schéma et l'on utilisera ce réglage lorsque la source sonore est éloignée ou que le niveau sonore est faible.
2. Position LOW (réduite)
   A cette position, le microphone capte les sons de la zone en blanc sur le schéma et l'on utilisera ce réglage lorsque la source sonore est proche ou que le niveau sonore est élevé.

Auswahl der Mikrofonempfindlichkeit

Mit dem DM-100 ist es möglich, unter Zuhilfenahme des Hauptschalter/ Empfindlichkeitswählers die Empfindlichkeit je nach Abstand und Stärke der aufzunehmenden Klangquelle einzustellen.

1. Stellung HIGH
   Diese Stellung eignet sich für die Aufnahme von Klangquellen, die bei der nachstehenden Abbildung in den gestrichelten Bereich fallen, d.h. für weit entfernte oder schwache Klangqullen.

2. Stellung LOW
   Diese Stellung eignet sich zur Aufnahme von Klangquellen, die bei der nachstehenden Abbildung in den weißen Bereich fallen, d.h. starke Klangquellen oder solche in Kameranähe.



- The microphone is super-directional with the selector set in either position.
- After recording, be sure to set the switch to OFF.
- To monitor the sound, connect an earphone to the recorder.

- Quelle que soit la position du sélecteur qui est choisie, le microphone est super-directionnel.
- Après un enregistrement, veiller à ramener le sélecteur sur OFF.
- Si l'on souhaite surveiller le son, brancher l'écouteur dans la prise correspondante du magnétoscope.

- Die Richtcharakteristik des Mikrofons wird von der Wählerstellung nicht beeinflußt.
- Darauf achten, den Hauptschalter nach Beendigung der Aufnahme stets wieder auf OFF zu stellen.
- Zur Kontrolle der Tonaufnahme verbindet man den Ohrhörer mit dem Recorder.

Specifications

Type:	Electret condenser microphone
Directivity:	Super-directional
Sensitivity:	High, −52 ±4 dB Low, −64 ±4 dB 0dB = 1 V/1 μbar, at 1 kHz
Frequency Response:	200−10,000 Hz
Output impedance:	500 Ω ±30%
Max. input sound pressure:	More than 110 dB S.P.L.
S/N ratio:	Better than 43 dB
Ambient temperature:	0°−40°C (32°−104°F)
Operating voltage:	DC 1.5 V (LR-44 alkaline-manganese battery, SR-44 silver oxide battery, or equivalent)
Battery life:	About 100 hours (with continuous use using LR-44 alkaline-manganese battery at normal temperature)
Cord:	1 m [3 ft 3-3/8 in] cord (extended length) with 3.5 mm [1/8 in] miniplug
Dimensions:	22 mm (dia.) ×200 mm (length) [7/8 (dia.) ×7-7/8 (length) in]
Weight:	100 g [3-1/2 oz] (without battery)

Fiche technique

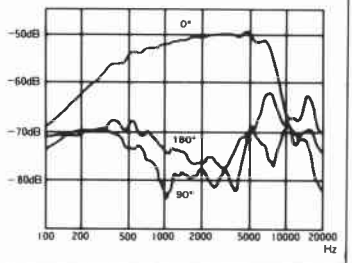
Type:	Microphone électrostatique à électret
Directivité:	Superdirectionnel
Sensibilité:	Position HIGH: −52 ±4 dB Position LOW: −64 ±4 dB 0 dB = 1 V/1 μbar, à 1 kHz
Réponse en fréquence:	de 200 à 10.000 Hz
Impédance de sortie:	500 ohms ±30%
Pression sonore d'entrée max.:	Supérieure à 110 dB S.P.L.
Rapport signal/bruit:	Supérieur à 43 dB
Température d'utilisation:	de 0°C à 40°C (de 32°F à 104°F)
Tension de fonctionnement:	Courant continu de 1,5 V (pile alcalino-manganèse LR-44, pile à l'oxyde d'argent SR-44 ou équivalente)
Autonomie de la pile:	Env. 100 heures (à raison d'une utilisation continue avec une pile alcalino-manganèse LR-44 à une température normale)
Cordon:	Longueur de 1 m [3 pieds 3-3/8 pouces] (cordon déployé) avec fiche mini format de 3,5 [1/8 pouces] mm
Dimensions:	22 mm (dia.) ×200 mm (longueur) [7/8 ×7-7/8 pouces]
Poids:	100 g [3-1/2 onces] (sans la pile)

Technische Daten

Typ:	Elektret-Kondensatormikrofon.
Charakteristik:	Super-Richtmikrofon.
Empfindlichkeit:	HIGH (−52 dB ± 4); LOW (−64 dB ± 4); 0 dB = 1 V/1 μbar, bei 1 kHz.
Frequenzverlauf:	200 Hz bis 10 000 Hz.
Ausgangsimpedanz:	500 Ohm ± 30%.
Max. Eingangsschalldruck:	über 110 dB (SPL).
Signal/Rauschabstand:	über 43 dB.
Betriebstemperatur:	0°C bis 40°C.
Betriebsspannung:	1,5 V Gleichstrom (Alkali-Mangan-Batterie LR-44, Silberoxid-Batterie SR-44 oder Äquivalent).
Batterie-Lebensdauer:	ca. 100 Stunden bei ununterbrochenem Betrieb und Normaltemperatur (Alkali-Mangan).
Kabel	1 m Gesamtlänge mit 3,5-mm-Klinkenstecker.
Abmessungen:	200 mm lang × 22 mm ϕ.
Gewicht:	100 g, ohne Batterie.

<Frequency Response>
<Réponse en fréquence>
<Frequenzverlauf>

Power/sensitivity selector (HIGH)
Sélecteur d'alimentation/sensibilité (Position HIGH)
Empfindlichkeit (HIGH)



Subject to change without notice.
Errors and omissions excepted.
Sous réserve de modifications.
Sauf erreur ou omission.
Änderungen vorbehalten.
Irrtümer und Auslassungen vorbehalten.

Canon

Canon Inc.
7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo 160, Japan
Canon U.S.A., Inc. Headquarters
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
Canon U.S.A., Inc. Atlanta Branch
6380 Peachtree Industrial Blvd., Norcross, Georgia 30071, U.S.A.
Canon U.S.A., Inc. Chicago Branch
140 Industrial Drive, Elmhurst, Illinois 60126, U.S.A.
Canon U.S.A., Inc. Los Angeles Branch
123 Paularino Avenue East, Costa Mesa, California 92626, U.S.A.
Canon U.S.A., Inc. Dallas Office
2035, Royal Lane, Suite 290, Dallas, Texas 75229, U.S.A.
Canon U.S.A., Inc. Honolulu Office
Bldg. B-2, 1050 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
Canon Canada Inc. Headquarters
6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7, Canada
Canon Canada Inc. Montreal Service Centre
10652 Côte de Liesse, Lachine, Quebec H8T 1A5, Canada
Canon Canada Inc. Calgary Office
2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada
Canon Europa N.V.
P.O. Box 7907, 1008 AC Amsterdam, The Netherlands
Canon UK Ltd. (Camera Dept.)
Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 0JF, United Kingdom
Canon Euro-Photo Handelsgesellschaft m.b.H.
Linsellesstraße 142-156 4156 Willich 3-Schiefbahn Bundesrepublik Deutschland
Canon Optics S.A.
Max-Högger-Strasse 2, CH-8048 Zürich, Schweiz
Canon Gesellschaft m.b.H.
Modecenterstraße 22/A-2, A-1034 Wien, Österreich
S.A. Geo Wehry & Cie N.V.
Industrielaan 23, B-1740 TERNAT, Belgium
Canon Australia Pty. Ltd.
Unit 1/37 Waterloo Road, North Ryde (Macquarie Park), Sydney
Canon Singapore Pte. Ltd.
Unit 1008, Block C, Singapore Warehouse 60, Martin Road Singapore 0923
Canon Hongkong Trading Co., Ltd.
Golden Bear Industrial Centre, 7/F., 66-82 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong
Canon Latin America, Inc. Depto. de Ventas
Apartado 7022, Panamá 5, República de Panamá

PUB.D-II-012
©CANON INC. 1984
PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON